biBUła

Biuletyn Informacyjny BUŁ

nr 7-8/2012 (63)
ISSN 2084-4875

SPIS TREŚCI

wydarzenia
..... Otwarcie Centrum Badań Wschodnioeuropejskich
..... Konferencja Sztuka przekłada w "Tygiu Kultury"
..... X Biblio Cup
..... Wystawa: Fabryka Książek
..... Dzień dziecka w BUŁ

informacje
..... Bezsenność w BUŁ-ie :-)
..... Współpraca z Konferencją Politechnicki Łódzkiej
..... Wycieczka do Biblioteki Muzeum Sztuki w Łodzi

ludzie książki
..... Rok Bolesława Prusa

nowości książkowe

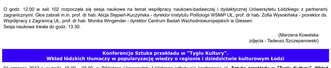
WYDARZENIA

Otwarcie Centrum Badań Wschodnioeuropejskich Uniwersytetu Łódzkiego na Wydziale Studiów Międzynarodowych i Politologicznych

Centrum Badań Wschodnioeuropejskich to efekt współpracy kilku wydziałów UŁ: Studiów Międzynarodowych i Politologicznych, Filologicznego, Ekonomiczno-Socjologicznego, Filozoficzno-Historycznego oraz Prawa i Administracji. Centrum o charakterze na tyle interdyscyplinarnym, ale i międzynarodowym zobiegnie i wzmocnie współpracę. Kierunki jego działalności to: prowadzenie badań interdyscyplinarnych i pozyskiwanie grantów na realizacja tych przedsięwzięć; działanie wspierające realizowane na zamówienie władz regionalnych, organizacji i biznesu; prowadzenie działalności wydawniczej i konferencyjnej; stopniowe kształcenie dla potrzeb środowisk akademickich i władz regionalnych; aktywizacja środowiska młodych naukowców i doktorantów oraz ich współpracy z zagranicznymi ośrodkami naukowo-badawczymi; wzmocnienie potencjału naukowego i dydaktycznego UŁ w zakresie nauk o Europie Wschodniej, w szczególności: historii, filozofii, nauk politycznych, prawa, ekonomii, socjologii, kulturoznawstwa, literaturoznawstwa, filologii wschodniej, bezpieczeństwa narodowego i międzynarodowego, dorobkach i tradycjach; wydawanie periodyku "Eastern Review" w języku polskim, angielskim i rosyjskim; wydawanie publikacji monograficznych poświęconych problematyce politycznej, społeczno-gospodarczej, historycznej i kulturowej regionu Europy Wschodniej.

Dnia 29 maja 2012 r. w Bibliotece Uniwersytetu Łódzkiego odbyła się uroczyste otwarcie Centrum Badań Wschodnioeuropejskich UŁ, przygotowane przez Instytut Politologii Wydziału Studiowów Międzynarodowych i Politologicznych UŁ, przy współpracy Biblioteki. O godz. 10.00, w gałerii nr 1 partor odbył się wernisaż publikacji książkowych poświęconych Europie Wschodniej, wydanych przez pracowników łódzkiej uczelni.

Wśród zaproszonych gości był przedstawiciele władz Uniwersytetu Łódzkiego, Urzędu Miasta Łodzi, Urzędu Marszałkowskiego w Łodzi, przedstawiciele gradzkich konsulatów Węgrzwy, Rosjwwy, Ukrainy, Obydwu oraz uczelni zagranicznych z Niemiec, Czech, Mołdawi, Białorusi, Ukrainy i Rosji. Obecni byli również przedstawiciele Ambasad Mołdawii, Białorusi i Rosji. Dla zaproszonych gości zorganizowane została wycieczka po Bibliotece. Pokazano zbiory z wolnego dostępu oraz zbiory kartograficzne. Goście mieli również okazję poznać nowoczesne technologie wykorzystywane w Bibliotece.



O godz. 12.00 w sali 102 rozpoczęła się sesja naukowa na temat współpracy naukowo-badawczej i dydaktycznej Uniwersytetu Łódzkiego z partnerami zagranicznymi. Głos zabrał m.in. prof. dr hab. Aleja Stępień-Kuczyńska - dyrektor Instytutu Politologii WSMiP UŁ, prof. dr hab. Zofia Wysokińska - prorektor ds. Współpracy z Zagranicą UŁ, prof. dr hab. Monika Wingender - dyrektor Centrum Badań Wschodnioeuropejskich w Giessen.
Sesja naukowa trwała do godz. 13.30.

(Marzena Kowalska
zdjęcia - Tadeusz Szczepanowski)

Konferencja Sztuka przekłada w "Tygiu Kultury"...
Wkład łódzkich tłumaczy w popularyzację wiedzy o regionie i dziedzictwie kulturowym Łodzi

21 czerwca 2012 r. w godz. 16.00 - 20.00, w Bibliotece Uniwersytetu Łódzkiego odbyła się konferencja pt. *Sztuka przekłada w "Tygiu Kultury". Wkład łódzkich tłumaczy w popularyzację wiedzy o regionie i dziedzictwie kulturowym Łodzi*. Organizatorami był Uniwersytet Łódzki i "Tygiel Kultury". Konferencja wygrała konkurs Urzędu Miasta Łodzi na realizację zadania "Współpraca z wyższymi uczelniami" w zakresie promocji Łodzi jako ośrodka naukowego i akademickiego.

O godz. 16.00 na parterze Biblioteki odbył się wernisaż pt. *Sztuka przekłada na temat "Tygiu Kultury"*. Gości powitała pani dyrektor Maria Wroczewska, następnie głos zabrał redaktor "Tygiu Kultury" pan Zbigniew Nowak. O godz. 16.30 w sali 302 na III piętrze rozpoczęła się sesja naukowa, poruszająca zagadnienia teoretyczne i praktyczne warsztatu translatorskiego. Wstęp w niej ożywił zgromadzeni tłumacze. Pan **Leszek Engelking** wygłosił z referatem *Gra warta świeczki - o tłumaczeniu gier słów w utworach literackich*. Pan **Maciej Świerkocki** mówił na temat ... *własnych doświadczeń translatorskich dotyczących Ulissesa James Joyce'a*. Pani **Małgorzata Półrola** wygłosiła referat pt. *Wczoraj i dziś - wielokulturowość versus "polskość" jako atuty w popularyzacji regionu łódzkiego*. Pani **Krystyna Stokocka** opowiedziała o *Sztuce przekładu w "Tygiu Kultury" - problemach z wiedzą historyczną w literaturze przekładowej*. W sesji naukowej brali udział: prof. dr hab. Ewa Kołodziejczyk, prof. dr hab. Ewa Kołodziejczyk, prof. dr hab. Ewa Kołodziejczyk,